

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 6, 2024

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met with videoconference this day at 4:16 p.m. [ET] to examine Bill C-282, An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management).

Senator Peter M. Boehm (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good afternoon. My name is Peter Boehm, I'm a senator from Ontario, and I'm the chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

As usual, I would now like to invite committee members participating in today's meeting to introduce themselves, starting on my left.

Senator Gold: Marc Gold from Quebec.

Senator Gerba: Amina Gerba from Quebec.

Senator Housakos: Leo Housakos from Quebec.

[*English*]

Senator Ravalia: Mohamed Ravalia, Newfoundland and Labrador.

Senator MacDonald: Michael MacDonald, Cape Breton, Nova Scotia.

Senator Plett: Senator Don Plett, Landmark, Manitoba.

[*Translation*]

Senator Verner: Josée Verner from Quebec.

[*English*]

Senator Harder: Peter Harder, Ontario.

Senator Boniface: Gwen Boniface, Ontario.

Senator Ross: Krista Ross, New Brunswick.

Senator Busson: Bev Busson from British Columbia.

Senator M. Deacon: Welcome. Marty Deacon, Ontario.

The Chair: I would also like to welcome Senator Youance from Quebec, who has just sat down with us. Thank you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 novembre 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui, à 16 h 16 (HE), pour étudier le projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre).

Le sénateur Peter M. Boehm (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour. Je m'appelle Peter Boehm, je suis un sénateur de l'Ontario et je suis président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

J'inviterais maintenant, comme d'habitude, les membres du comité présents aujourd'hui à se présenter, en commençant par ma gauche.

Le sénateur Gold : Marc Gold, du Québec.

La sénatrice Gerba : Amina Gerba, du Québec.

Le sénateur Housakos : Leo Housakos, du Québec.

[*Traduction*]

Le sénateur Ravalia : Mohamed Ravalia, Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur MacDonald : Michael MacDonald, Cap-Breton, Nouvelle-Écosse

Le sénateur Plett : Sénateur Don Plett, Landmark, Manitoba.

[*Français*]

La sénatrice Verner : Josée Verner, du Québec.

[*Traduction*]

Le sénateur Harder : Peter Harder, Ontario.

La sénatrice Boniface : Gwen Boniface, Ontario.

La sénatrice Ross : Krista Ross, Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Busson : Bev Busson, Colombie-Britannique

La sénatrice M. Deacon : Bienvenue. Marty Deacon, Ontario.

Le président : Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à la sénatrice Youance du Québec, qui vient de se joindre à nous. Merci.

Welcome, senators, and welcome to all who may be watching us across the country on ParlVU today. We are going to look at clause-by-clause consideration of Bill C-282. Before I get to the points to remind you how that works, Senator Plett has asked for the floor. Senator Plett, have the floor.

Senator Plett: Thank you very much, chair.

Yes, I would just like to make a few comments about why I am here. As I'm sure all of you know, this is my first meeting here on this particular piece of legislation. It is for obvious reasons. It is a private member's bill. We have a few members of our caucus assigned to this.

It is a private member's bill. That's not to say I don't get involved in some private members' bills, because I am a "private member," but I do not represent the government. This is not a government piece of legislation, and I find it difficult that if the government doesn't have the courage to bring their own legislation forward, they do it through a private member's bill and then send the government leader to act as an ex officio member to debate and vote. Of course, in fairness, he let me know each time that he was coming so that I had the opportunity to come, but I chose not to because I still did believe that.

However, he is clearly going to vote here on an issue that is controversial at best. Again — not wanting to repeat anything — if the government wants to pass legislation, they should bring legislation forward. So I am here, basically, Mr. Chair and colleagues, to counter the government's vote. And although I have my own opinion on the bill, as does my caucus, I will not necessarily vote on those opinions, but I will be voting opposite to what Senator Gold is voting here today. Since G comes before P, I will have the opportunity to vote after him.

I am registering now why I am voting the way I am. With that, thank you very much, Mr. Chair.

The Chair: Thank you, Senator Plett. It is always good to have a preview, as well.

Colleagues, I will read out a few of the rules as to how we're going to handle the meeting today. It is the standard practice we enjoy at Senate committees.

First of all, if at any point a senator is not clear where we are in the process, please ask for clarification. I wish to ensure that, at all times, we have the same understanding of where we are in the process.

Bienvenue sénateurs et sénatrices, et bienvenue à tous ceux, d'un océan à l'autre, qui nous regardent grâce à ParlVu. Nous allons procéder à l'étude article par article du projet de loi C-282. Le sénateur Plett a demandé à prendre la parole avant que je n'aborde les points concernant le déroulement de la réunion. À vous, sénateur.

Le sénateur Plett : Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais simplement expliquer la raison de ma présence à la réunion. Comme vous le savez sans doute tous, il s'agit de ma première présence parmi vous dans le cadre de l'étude de ce projet de loi. Les raisons sont évidentes. Il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Quelques membres de notre caucus se penchent sur cette mesure législative.

C'est un projet de loi d'initiative parlementaire, disais-je, et ce n'est pas pour dire que je ne m'attarde pas à des projets de loi d'initiative parlementaire, car je suis un parlementaire, mais je ne représente pas le gouvernement. Ce n'est pas un projet de loi émanant du gouvernement, et je trouve problématique que le gouvernement n'ait pas le courage de déposer son propre projet de loi et qu'il procède par le biais d'un projet de loi d'initiative parlementaire pour ensuite envoyer le leader du gouvernement, à titre de membre d'office du comité, participer au débat et au vote. En toute justice, je dois dire qu'il m'a avisé chaque fois qu'il se présentait au comité pour que je puisse faire de même, mais j'ai décidé de ne pas être présent pour cette raison.

Pendant, il est clair qu'il va voter sur une question qui est pour le moins controversée. Je ne veux pas me répéter, mais, encore une fois, si le gouvernement veut adopter une loi, il doit la présenter. Je suis donc ici, essentiellement, monsieur le président et chers collègues, dans le but de contrer le vote du gouvernement. Et bien que j'aie ma propre opinion sur le projet de loi, tout comme c'est le cas pour mon caucus, je ne voterai pas nécessairement en fonction de ces opinions, mais je voterai le contraire du sénateur Gold. Puisque la lettre « G » vient avant « P », j'aurai l'occasion de voter après lui.

J'exprime dès maintenant les raisons de mon vote. Sur ce, je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président : Merci, sénateur Plett. Il est toujours bien d'avoir un aperçu de la situation.

Chers collègues, je vais vous lire quelques règles concernant le déroulement de la réunion d'aujourd'hui. C'est la pratique habituelle des comités du Sénat.

Tout d'abord, si un sénateur n'est pas certain de savoir où nous en sommes dans le processus, qu'il demande des éclaircissements. Je souhaite m'assurer qu'à tout moment nous avons la même compréhension de l'état d'avancement du processus.

Second, in terms of the mechanics of the process, when more than one amendment is proposed to be moved in a clause, amendments should be proposed in the order of the lines of the clause. If a senator is opposed to an entire clause, the proper process is not to move a motion to delete the entire clause but, rather, to vote against the clause standing as part of the bill. This is not a long bill, so that aspect should be fairly obvious.

Some amendments that are moved may have consequential effect on other parts of the bill. Again, it is not a long bill, but I have to tell you that. It is therefore useful to this process if a senator moving an amendment identifies to the committee other clauses in the bill where the amendment could have an effect. Otherwise, it will be very difficult for members of the committee to remain consistent in their decision making.

Because no notice is required to move amendments, there cannot, of course, have been any preliminary analysis of the amendments to establish which one or ones may be of consequence to others and which may be contradictory.

If committee members ever have any questions about the process or about the propriety of anything occurring, they can certainly raise a point of order. As chair, I will listen to arguments — this is normal — decide when there has been sufficient discussion of the matter or order and make a ruling. The committee is the ultimate master of its business within the bounds established by the Senate, and a ruling can be appealed to the full committee by asking whether the ruling shall be sustained.

I wish to remind honourable senators that if there is ever any uncertainty as to the results of a voice vote or a show of hands, the most effective route is to request a roll-call vote, which provides unambiguous results.

Finally, senators, I know you are aware of this, but I will mention it anyway: Any tied vote negates the motion in question.

Are there any questions regarding any of the above? If not, we can proceed. We have with us today the officials from Global Affairs Canada and Agriculture and Agri-Food Canada. Both Mr. Forsyth and Mr. Rosser have been witnesses here before, early on in the process, and if there are issues that require their expertise, they are here to answer any questions that we may have.

Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-282, An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management)?

Deuxièmement, en ce qui concerne le fonctionnement de la procédure, lorsque plus d'un amendement est proposé dans un article, les amendements doivent être proposés dans l'ordre des lignes de l'article. Si un sénateur est opposé à un article en entier, la procédure appropriée n'est pas de proposer une motion de suppression de l'article au complet, mais plutôt de voter contre l'article en tant que partie intégrante du projet de loi. Ce projet de loi n'étant pas très long, cet aspect devrait être assez évident.

Certains amendements proposés peuvent avoir des conséquences sur d'autres parties du projet de loi. Encore une fois, il ne s'agit pas d'un long projet de loi, mais je dois vous le dire. Il est donc utile que le sénateur qui propose un amendement indique au comité les autres articles du projet de loi sur lesquels l'amendement pourrait avoir un effet. Sinon, il sera très difficile pour les membres du comité de rester cohérents dans leur prise de décisions.

Bien sûr, puisqu'aucun préavis n'est exigé avant la présentation d'un amendement, il n'y a pas eu d'analyse préliminaire permettant de déterminer si certains amendements proposés ont un effet sur d'autres amendements, ou s'ils sont contradictoires.

Les membres du comité qui ont des questions quant au processus ou à son déroulement adéquat peuvent certainement invoquer le Règlement. À titre de président, j'écouterai les arguments avancés, ce qui est normal, et je déciderai quand la question aura été suffisamment débattue. Je rendrai alors ma décision. Le comité est maître de ses travaux à l'intérieur des limites établies par le Sénat. Une décision peut être contestée en demandant au comité plénier si cette décision doit être maintenue.

Je souhaite rappeler aux honorables sénatrices et sénateurs que, lorsqu'il y a incertitude quant au résultat d'un vote de vive voix ou d'un vote à main levée, la solution la plus efficace consiste à demander un vote par appel nominal, vote qui donne un résultat clair.

Enfin, chers collègues, je sais que vous êtes au courant de ceci, mais je le mentionne quand même. L'égalité des voix entraîne le rejet de la motion mise aux voix.

Y a-t-il des questions concernant ce qui vient d'être dit? Sinon, nous pouvons commencer. Des représentants d'Affaires mondiales Canada et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada sont présents. Il s'agit de M. Forsyth et de M. Rosser, qui ont tous deux déjà participé, à titre de témoins, à notre étude de ce projet de loi. Ils sont ici pour répondre à toutes nos questions.

Est-il convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre)?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Woo: Could I ask a question of the witnesses concerning some witness testimony we heard after they testified that has a bearing on how we think about this bill as a whole — with your permission?

The Chair: I don't have a problem with that. Go ahead.

Senator Woo: We heard witness testimony from two constitutional law experts that this bill is ambiguous in its intention and that while the stated intention of the sponsor of the bill and others who have advocated for it, particularly in the House, is to bind the Crown in terms of curtailing its Royal Prerogative on negotiating international treaties, perhaps the wording of the bill does not actually do that. That is not to mention the fact that there have been a number of Supreme Court rulings that may suggest that even if this bill were clearer in its intent, it doesn't, in fact, do the job of binding the Crown.

I wonder if you could give us some clarity on that question.

The Chair: Go ahead, Mr. Forsyth. But at the outset, Senator Woo, I want to say that this is not a hearing with witnesses. The two officials with us are negotiators and not constitutional law experts.

Doug Forsyth, Director General, Market Access and Trade Controls Bureau, Global Affairs Canada: Thank you, Mr. Chair. That was going to be my caveat: I am not a constitutional lawyer. However, the advice that we have from our legal team at Global Affairs Canada is that the bill is clear — its intent is clear — and the advice we have from our legal experts is that it does, in fact, bind the Crown, as stated. That's what the intent of the bill is, and that's what it does.

The Chair: Thank you. So going back to our routine here:

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

An Hon. Senator: No.

Senator Harder: Colleagues, you will remember that I voted against this bill at second reading because I disagree with it in principle. It is not a bill about supply management but rather about trade policy. The witnesses we've had have clearly spelled that out and revealed the innate flaws of the bill. It is unfortunate that the atmosphere surrounding this bill has turned from one of policy to one of politics, as well as how this issue has now

Des voix : D'accord.

Le sénateur Woo : Me permettez-vous de poser une question aux témoins concernant des témoignages que nous avons entendus après leurs propres témoignages et qui influencent notre façon de voir ce projet de loi dans son ensemble?

Le président : Je ne pense pas que cela pose problème. Allez-y.

Le sénateur Woo : Deux experts du droit constitutionnel nous ont dit ici que l'intention de ce projet de loi est ambiguë. L'intention déclarée du parrain du projet de loi et de ses défenseurs, surtout du côté de la Chambre des communes, est de lier la Couronne en restreignant la prérogative royale en matière de négociation de traités internationaux. Cependant, il n'est pas clair que le libellé du projet de loi ait cet effet. Sans parler du fait que plusieurs arrêts de la Cour suprême tendent à indiquer que, même si le texte du projet de loi était plus clair quant à son intention, il ne lierait pas, en fait, la Couronne.

Je me demande si vous pourriez nous éclairer sur cette question.

Le président : Vous avez la parole, monsieur Forsyth. Je souhaite toutefois mentionner d'emblée, sénateur Woo, que nous n'entendons pas aujourd'hui de témoins. Les deux fonctionnaires qui sont ici sont des négociateurs et non des experts du droit constitutionnel.

Doug Forsyth, directeur général, Direction générale de l'accès aux marchés et des contrôles commerciaux, Affaires mondiales Canada : Je vous remercie, monsieur le président. J'allais justement vous faire la même mise en garde, c'est-à-dire que je ne suis pas un avocat spécialisé en droit constitutionnel. Toutefois, notre équipe juridique à Affaires mondiales Canada a indiqué que le projet de loi est clair — son objectif est clair — et elle a affirmé que le projet de loi lie effectivement la Couronne. C'est l'objectif du projet de loi, et c'est l'effet qu'il aura.

Le président : Je vous remercie. Nous allons maintenant revenir à nos travaux.

Est-il convenu que l'étude du titre soit réservée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Une voix : Non.

Le sénateur Harder : Chers collègues, vous vous souviendrez que j'ai voté contre le projet de loi en deuxième lecture, car je suis contre son principe. Le projet de loi ne porte pas sur la gestion de l'offre, mais plutôt sur notre politique commerciale. Les témoins ont été clairs là-dessus et ils ont relevé les lacunes inhérentes au projet de loi. Il est malheureux que le débat sur le projet de loi soit passé d'un débat sur des

become a focus on the appropriate role of the Senate, as some would characterize us as an unelected body and, therefore, not legitimate in expressing its views on a bill.

I believe we need to de-risk this bill while engaging in a respectful dialogue between the Senate and the elected chamber. Therefore, in amendment, I move:

That Bill C-282 be amended in clause 1, on page 1, by adding the following after line 17:

“(2.2) Subsection (2.1) does not apply to a commitment made on behalf of Canada by

- (a) international trade treaty or agreement that existed upon the coming into force of that subsection;
- (b) renegotiation of an international trade treaty or agreement that existed upon the coming into force of that subsection; or
- (c) international trade treaty or agreement that was in the course of being negotiated upon the coming into force of that subsection.”.

The Chair: Thank you, Senator Harder. I know other senators want to intervene. We are keeping a list here.

[Translation]

Senator Gerba: To begin, I would like to thank the committee and all its members for this in-depth study of the bill.

We've heard from many witnesses who shared widely divergent views, but who, in the vast majority of cases, provided welcome clarification on the ins and outs of Bill C-282.

I've carefully read the amendment proposed by our colleague Senator Harder, and I appreciate this constructive approach. However, hon. colleagues, you won't be surprised that I'm opposed to the amendment. The effect of the amendment is to remove our provincial free-trade agreements from the intent of the bill, which is to take supply management off the negotiating table altogether. If the amendment is adopted today, supply management would still be a potential target for most of our trading partners and could still be used as a bargaining chip. We've heard this, and it's a reflection of what's being done and has been done in many agreements.

politiques à un débat partisan. De plus, l'attention est maintenant portée sur le rôle approprié du Sénat, puisque certains font valoir que nous ne sommes pas élus et que, par conséquent, nous ne devrions pas exprimer notre point de vue sur le projet de loi.

J'estime que nous devons réduire les risques liés au projet de loi tout en ayant un dialogue respectueux avec la Chambre des élus. Par conséquent, je propose l'amendement suivant :

Que le projet de loi C-282 soit modifié à l'article 1, à la page 1, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« (2.2) Le paragraphe (2.1) ne s'applique pas à un engagement pris au nom du gouvernement du Canada par :

- a) un traité ou une entente en matière de commerce international qui était en cours à l'entrée en vigueur de ce paragraphe;
- b) la renégociation d'un tel traité ou d'une telle entente;
- c) un traité ou une entente en matière de commerce international qui était en négociation au moment de l'entrée en vigueur de ce paragraphe. ».

Le président : Je vous remercie, sénateur Harder. D'autres sénateurs souhaitent également s'exprimer. Nous avons une liste d'intervenants.

[Français]

La sénatrice Gerba : En premier lieu, je voudrais remercier le comité et tous ses membres pour cette étude approfondie du projet de loi.

Nous avons entendu beaucoup de témoins qui ont fait part de points de vue très divergents, mais qui ont apporté, dans la grande majorité des cas, des éclaircissements bienvenus sur les tenants et aboutissants du projet de loi C-282.

J'ai lu l'amendement proposé par notre collègue le sénateur Harder avec attention et j'apprécie cette démarche constructive. Toutefois, chers collègues, vous ne serez pas étonnés par le fait que je suis contre l'amendement. L'effet de celui-ci est de soustraire nos accords provinciaux de libre-échange de l'intention du projet de loi, qui est de retirer purement et simplement la gestion de l'offre de la table des négociations. Si l'amendement est adopté aujourd'hui, la gestion de l'offre serait toujours une cible potentielle de l'essentiel de nos partenaires commerciaux et elle pourrait toujours être utilisée comme monnaie d'échange. Nous l'avons entendu, et c'est à l'image de ce qui est fait et a été fait lors de la conclusion de nombreux accords.

However, that is neither the will of the House of Commons nor of the government. It's important to remember that Bill C-282 isn't just any private member's bill. It was passed by all party leaders in the House of Commons with a very strong majority of 262 to 51.

What's more, the bill is the result of four unanimously passed motions to ensure that supply management is fully protected, in 2015, in 2017, as part of the NAFTA negotiations and twice in 2018 as part of the conclusion of the CPTPP. It also follows a similar bill, Bill C-216, which died on the Order Paper in 2021.

Bill C-282 expresses a clear will of the elected House to fully protect supply management, as I said earlier, from further breaches that threaten its operation and survival. I want to emphasize the word "fully," which is in the bill, which states that the minister must not make any commitment for the applicable tariff rate quota for supply-managed products or for their tariff when those products are imported in excess of that quota.

There is no ambiguity in the bill on that point and no additional commitment. Beyond the tariff-rate quota issues, I would like to reiterate what Bill C-282 means in practical terms for tens of thousands of family farms in our country and for nearly 350,000 jobs.

As we've heard during this study, this bill is essential for supply-managed producers who have been able to rely on our domestic market for 50 years, so that our domestic market can make a decent living from the fruits of their labour and continue to produce essential food on Canadian soil for Canadians.

If we take only the example of dairy farmers, who gave up a total of 18% of their domestic market, their numbers have fallen dramatically, from about 12,500 farms in 2012 to about 9,500 in 2023, according to the Canadian Dairy Commission and Statistics Canada — a rate of loss of almost 200 farms per year on average. That's a lot.

As we've heard, the decline in the number of family farms means the decline of our rural areas and the depopulation of our villages. That's what this short bill is all about, and the stakes are high.

Therefore, distinguished members of the committee, I respectfully ask you to oppose this amendment, which empties the bill of its substance and intent. We now know who the new President of the United States is. It seems clear that supply

Pourtant, ce n'est ni la volonté de la Chambre des communes ni celle du gouvernement. Le projet de loi C-282, faut-il le rappeler, n'est pas n'importe quel projet de loi privé. Il a été adopté par tous les chefs de parti à la Chambre des communes avec une très forte majorité de 262 contre 51 voix.

Plus encore, le projet de loi fait suite à quatre motions adoptées unanimement pour que la gestion de l'offre soit intégralement protégée, en 2015, en 2017, dans le cadre de la négociation de l'ALENA et deux fois en 2018 dans le cadre de la conclusion du PTPGP. Il fait également suite à un projet de loi similaire, le projet de loi C-216, qui est mort au Feuilleton en 2021.

Une volonté claire de la Chambre des élus a été exprimée par l'intermédiaire du projet de loi C-282, en vue de protéger intégralement, comme je l'ai déjà dit, la gestion de l'offre de brèches supplémentaires qui menacent son fonctionnement et sa survie. J'insiste sur le terme « intégralement » qui se retrouve matérialisé dans le projet de loi, où l'on indique que le ministre ne peut prendre d'engagement ni pour le contingent tarifaire applicable pour les produits sous gestion de l'offre ni pour leur tarif lorsque ces produits sont importés en sus de ce contingent.

Le projet de loi ne souffre d'aucune ambiguïté sur ce point ni d'aucun engagement supplémentaire. Au-delà des questions de contingent tarifaire, je voudrais rappeler ce que signifie concrètement le projet de loi C-282 pour des dizaines de milliers de fermes familiales dans notre pays et pour près de 350 000 emplois.

Comme nous avons pu l'entendre durant cette étude, ce projet de loi est essentiel pour les producteurs sous gestion de l'offre qui peuvent compter depuis 50 ans sur notre marché intérieur, pour que notre marché intérieur puisse vivre décemment des fruits de leur travail et continuer de produire des aliments essentiels sur le sol canadien et pour les Canadiens.

Si on ne prend que l'exemple des producteurs laitiers, qui ont cédé au total 18 % de leur marché domestique, leur nombre a diminué de manière dramatique, passant d'environ 12 500 fermes en 2012 à environ 9 500 en 2023, selon la Commission canadienne du lait et Statistique Canada — soit un rythme de perte de près de 200 fermes par an en moyenne. C'est considérable.

Comme nous l'avons entendu, le déclin du nombre de fermes familiales entraîne un déclin de nos régions rurales et le dépeuplement de nos villages. C'est de cela qu'il s'agit derrière ce court projet de loi qui soulève des enjeux immenses.

Ainsi, distingués membres du comité, je vous demande respectueusement de vous opposer à cet amendement, qui vide le projet de loi de sa substance et de son intention. On sait maintenant qui est le nouveau président des États-Unis. Il semble

management will once again be a target. That's why we need to take a firm stand to protect it now.

Far from tying the hands of the negotiators, I believe this bill is a unique way for them to uphold the will of the House of Commons, the government and Canadians.

However, I think that dithering on our red lines is an admission of weakness when it comes to negotiations.

Mr. Chair, I too would like to make some observations if we're going to move forward.

Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Gerba.

[English]

Senator Gold: First of all, let me subscribe to what Senator Gerba said. I thank the chair and the committee for your hard work on this. I am also glad to have Senator Plett, my counterpart here. This might be the first time that my vote will influence yours. Glad to have such influence.

Because my role was commented on, for those who are watching, I want to be clear that Senator Plett is the Leader of the Conservative Party in the Senate, and he is tasked as an ex officio member representing the opposition in the Senate, as I am representing the government. My vote represents the views of the government, and I will explain why I oppose this amendment in a second. His vote is the vote of his leader, Mr. Poilievre, and he has made it clear that he intends on voting in favour of this amendment, which, as I will explain further, significantly weakens the intention of protecting supply management that is expressed clearly in Bill C-282. I wanted to be clear that his vote is the vote of the leader of his party.

I hope that my argument will persuade you, Senator Plett, to change your mind and vote with me.

The fact is this bill, as drafted, is consistent not only with government policy but with the stated will, as Senator Gerba said, of all parties in the chamber, albeit the Conservative Party was divided, notwithstanding that their leader voted in favour of this. Therefore, to amend this very short bill would fundamentally negate its intended effect, which was to protect supply management, entrenching what is already government policy and the policy of the Government of Canada.

clair que la gestion de l'offre sera de nouveau une cible. C'est pour cette raison qu'il faut prendre fermement position pour la protéger dès maintenant.

Loin de lier les mains des négociateurs, je crois que ce projet de loi est pour eux un moyen unique de faire respecter la volonté de la Chambre des communes, du gouvernement et des Canadiens.

À l'inverse, je crois que tergiverser sur nos lignes rouges est un aveu de faiblesse lorsqu'on aborde les négociations.

Monsieur le président, je voudrais moi aussi faire part de certaines observations si nous devons aller de l'avant.

Merci.

Le président : Merci, sénatrice Gerba.

[Traduction]

Le sénateur Gold : J'aimerais d'emblée appuyer les propos de la sénatrice Gerba. Je remercie le président et le comité pour leur travail acharné dans ce dossier. Je suis également ravi que le sénateur Plett, mon homologue, soit présent. Ce sera peut-être la première fois que mon vote influencera le vôtre et je suis ravi d'avoir une telle influence.

Certains se sont prononcés sur mon rôle. Pour les téléspectateurs, je souhaite préciser que le sénateur Plett est le leader du Parti conservateur au Sénat. Il est donc un membre d'office chargé de représenter l'opposition au Sénat, et, pour ma part, je représente le gouvernement. Mon vote incarne le point de vue du gouvernement, et je vais vous expliquer pourquoi je m'oppose à l'amendement dans un instant. Son vote à lui incarne le vote de son chef, M. Poilievre, et il a indiqué clairement qu'il entend voter pour l'amendement qui, comme je l'expliquerai, affaiblit considérablement l'intention claire du projet de loi C-282, qui est de protéger la gestion de l'offre. Je le répète, son vote représente le vote du chef de son parti.

J'espère que mes arguments vous convaincront, sénateur Plett, de changer d'avis et de voter comme moi.

Le libellé actuel du projet de loi cadre non seulement avec la politique du gouvernement, mais également avec la volonté de tous les partis politiques dans la chambre, comme l'a indiqué la sénatrice Gerba, et ce, malgré le fait que le Parti conservateur soit divisé, même si son chef a voté en faveur. Par conséquent, amender ce projet de loi succinct viendrait annuler l'effet du projet de loi, qui est de protéger la gestion de l'offre, qui est déjà une politique gouvernementale et la politique du gouvernement du Canada.

The bill is clear in its intent, as the officials confirmed today, and the proposed amendment, in my respectful view, would so diminish the scope of the protection that the bill purports to give as to render it useless.

Colleagues, Canada has 37 free trade agreements that are either in force, in negotiation or in exploratory discussions. These cover practically the entire economy. To amend this bill as proposed would make this bill have no real, material impact for all intents and purposes. The intent of Bill C-282 is to protect any further encroachment on our supply-managed sector. The proposed amendment would effectively nullify its function. Frankly, it is rather unlikely that we would be entering into any new agreements — therefore those not covered — with any nations that have a major interest in our supply management market. For this reason, I will be voting against the amendment.

Colleagues, I don't want to speak for much longer, but I do want to address something that was stated in committee during this hearing. I want, again, those who are watching to at least have the benefit of my attempt to correct the record. It has been mentioned here — by some, indeed, around the table and witnesses — that the bill did not receive proper, thorough study in the House of Commons and this was one of the reasons why we as the Senate needed to do our job. Colleagues, we do need to do our job whether it is well studied in the other place or not, and we have done that here. But, in fact, it was studied, and it was studied far more extensively than the impression that was given by at least a witness or others.

This bill is pretty much an identical copy to Bill C-216 from the previous Parliament that was discussed by Senator Gerba. Bill C-216 was supported by the government at second reading and was sent for further study in committee on March 10, 2021. During that study of Bill C-216, the House Standing Committee on International Trade heard from a variety of witnesses, including officials from Global Affairs Canada and Agriculture and Agri-Food Canada. They heard from a constitutional law expert. They heard from the supply-managed agricultural sector and the export-oriented agricultural sector. The study of Bill C-216 was concluded in June 2021, and it was referred back to the House without amendment. It then, however, died on the Order Paper due to the federal election.

The bill in front of us today, Bill C-282, was then introduced in June 2022 by a member of Parliament from the Bloc Québécois, and it was studied at the same House committee. They heard from 45 witnesses, including those from both the supply-managed agricultural sector and the export-oriented agricultural sector, as we did here, as well as others, such as

L'intention du projet de loi est claire, comme les fonctionnaires l'ont confirmé aujourd'hui. À mon humble avis, l'amendement proposé viendrait atténuer la portée de la protection que cette mesure législative prétend offrir, au point où le projet de loi deviendrait inutile.

Chers collègues, le Canada compte 37 accords de libre-échange. Certains sont en vigueur alors que d'autres font l'objet de négociations ou en sont au stade des discussions exploratoires. Ces accords couvrent pratiquement tous les secteurs de l'économie. Si nous acceptons l'amendement, le projet de loi n'aura plus aucun effet tangible. L'objectif du projet de loi C-282 est de protéger les secteurs de notre économie qui sont régis par la gestion de l'offre de tout empiètement supplémentaire. L'amendement annulerait cet objectif. Je dois dire, en toute honnêteté, qu'il est peu probable que nous concluions de nouveaux accords — des accords qui seraient exclus — avec des pays qui s'intéressent particulièrement à nos secteurs régis par la gestion de l'offre. C'est pourquoi je voterai contre l'amendement.

Chers collègues, je ne souhaite pas m'éterniser. Toutefois, j'aimerais revenir sur quelque chose qui a été dit pendant la séance d'aujourd'hui. J'aimerais tenter de corriger le tir au bénéfice des téléspectateurs. Certains sénateurs et certains témoins ont affirmé que le projet de loi n'a pas fait l'objet d'un examen rigoureux et adéquat à la Chambre des communes et que c'est pour cette raison que le Sénat doit faire son travail. Chers collègues, j'estime que nous devons faire notre travail, que l'examen ait été bien fait ou non dans l'autre enceinte, et c'est ce que nous avons fait. Le projet de loi a été examiné à la Chambre et il a été étudié encore plus en profondeur que ce qu'ont laissé entendre au moins un témoin et d'autres intervenants.

Le projet de loi s'avère pratiquement une copie conforme du projet de loi C-216 qui a été déposé lors de la dernière législature et dont la sénatrice Gerba a parlé. Le projet de loi C-216 a été appuyé par le gouvernement en deuxième lecture et a été renvoyé au comité le 10 mars 2021. Lors de l'étude, le Comité permanent du commerce international de la Chambre des communes a entendu une panoplie de témoins, y compris des représentants d'Affaires mondiales Canada et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il a entendu le témoignage d'un expert en droit constitutionnel et d'autres témoignages de représentants des secteurs agricoles régis par la gestion de l'offre et d'agriculteurs exportant leurs produits. L'étude s'est terminée en juin 2021, le projet de loi a été renvoyé à la Chambre des communes sans amendement, puis il est mort au Feuilleton en raison de l'élection fédérale.

Le projet de loi qui nous occupe aujourd'hui, le projet de loi C-282, a été déposé en juin 2022 par un député du Bloc québécois. Il a été étudié par le même comité de la Chambre des communes, qui a entendu 45 témoins, y compris des représentants des secteurs agricoles régis par la gestion de l'offre et des exportateurs, comme notre comité, et d'autres témoins,

academics, as we heard, and a constitutional law expert, as we did as well. Our amendments were considered at that committee hearing and rejected by the House committee. The bill came to us, as you know, unamended. We are now here at clause by clause, following seven meetings, hearing from witnesses representing many perspectives.

Clearly, colleagues, there are many views on this bill, but, once again, I would like to put on the record that, following thorough study, this bill received all-party support in the other place and from a large majority of elected members of Parliament.

For those reasons, I will be opposing the amendment. Thank you, chair and colleagues.

The Chair: Thank you, senator. Just one little thing: We had eight meetings, not seven.

Senator Gold: All the more reason to be proud of the work we do here in the Senate.

The Chair: Thank you very much. I accept that.

Senator Housakos: I, too, oppose the amendments being put forward on this bill. I want to remind colleagues that supply management has been something that has been around now for decades in this country. It has served food security of this country, and has served it very well.

I also want to remind colleagues that Canada has more free trade agreements, probably, than most other nations on Earth. We signed a ton of them during the decade of the Stephen Harper government, going back to Mr. Mulroney, who signed the first free trade agreement with the United States.

Supply management was something negotiated hard back in the 1980s. Canada stands steadfast in support of supply management in every single trade deal we have ever had. It has never been an impediment to us coming back to Canada with good trade agreements and giving Canadian industries the markets they require while protecting certain sectors of our agriculture industry.

As we all know, supply management is applied to a certain narrow sector of the agriculture sector. We also have a very open market in most of our agriculture sector. They work together cohesively without any challenges.

Senator Harder, you're absolutely right that this has been taken over by politics — unfortunately, by politics in the Senate, which is not supposed to be the case. If we look at the House of Commons and how they have spoken, the elected house in this

comme des universitaires ainsi qu'un expert en droit constitutionnel, tout comme notre comité. Nos amendements ont été étudiés par le comité de la Chambre, qui les a rejetés. Le projet de loi nous a été renvoyé sans amendement, comme vous le savez. Nous en sommes maintenant rendus à l'étude article par article, après sept réunions pendant lesquelles nous avons entendu plusieurs points de vue.

De toute évidence, chers collègues, le projet de loi a donné lieu à différentes opinions, mais j'aimerais réitérer aux fins du compte rendu que, à la suite de l'étude en profondeur qui a eu lieu, le projet de loi a reçu l'appui de tous les partis dans l'autre enceinte et d'une vaste majorité de députés élus.

C'est pourquoi je voterai contre l'amendement. Monsieur le président, chers collègues, je vous remercie.

Le président : Je vous remercie, sénateur. Une petite précision, cependant : nous avons tenu huit réunions, pas sept.

Le sénateur Gold : Voilà une raison de plus d'être fiers du travail que nous accomplissons au Sénat.

Le président : Je vous remercie et je dois dire que je suis d'accord.

Le sénateur Housakos : Je suis également contre l'amendement proposé concernant le projet de loi. J'aimerais rappeler à mes collègues que la gestion de l'offre existe depuis des dizaines d'années au Canada. Cette gestion a permis d'assurer la sécurité alimentaire au pays et cela a très bien fonctionné.

J'aimerais également rappeler à mes collègues que le Canada compte probablement plus d'accords de libre-échange que la plupart des autres pays dans le monde. Nous en avons signé une panoplie pendant la dizaine d'années où Stephen Harper était au pouvoir, et la signature de tels accords remonte à l'ère de M. Mulroney, qui a signé le tout premier accord de libre-échange avec les États-Unis.

La gestion de l'offre est un concept qui a fait l'objet de négociations très difficiles dans les années 1980. Le Canada a toujours défendu bec et ongles la gestion de l'offre dans chacun des accords qu'il a négociés. Cela ne nous a jamais empêchés d'en arriver à de bons accords et de donner à nos industries canadiennes l'accès aux marchés dont elles avaient besoin tout en protégeant certains secteurs agricoles.

Comme nous le savons tous, la gestion de l'offre s'applique à une petite proportion de l'industrie agricole. La majorité des secteurs agricoles ne sont pas assujettis à de telles règles. Ces différents secteurs travaillent de pair de façon harmonieuse.

Sénateur Harder, vous avez tout à fait raison de dire que le débat a pris une tournure partisane, et cela s'est malheureusement passé au Sénat, alors que nous ne sommes pas censés être partisans. Si nous regardons ce qui s'est passé à la

Parliament — and we are part and parcel of that Parliament — every single political leader and the vast majority of members of Parliament on all sides spoke in favour of this particular bill.

You can say, of course, that it was for political expediency. You can make whatever argument, because we have the net benefit of not having run for office and have the privilege of sitting here as parliamentarians without having the same level of accountability to the public. That has to be underlined.

On many occasions when you were government leader, I heard you say that when you had such overwhelming voices from the House of Commons, the elected chamber of all parties, all parliamentarians and all leaders, it's incumbent upon this chamber to take a step back — and I agree — and provide sober second thought. Unfortunately, that is not the case here.

I also want to highlight for the benefit of the public who are paying attention that, around this table, there are only four senators who will be casting a vote who were not appointed by Prime Minister Trudeau and his government. So, my personal feeling is that if there is any politics being played right now in this institution around this table, it's by the current government, which wants to have its cake and eat it, too. That is with all due respect to the government leader, who is saying he opposes the amendments, as I do, because, in principle, he supports the bill.

Colleagues, I remind everybody around the table and all our viewers that on many occasions when the government wanted to put their political will behind the bill, including a private member's bill, the government leader, with time allocation and the vast majority of government-appointed senators in the Senate, never hesitated to use that political will and that political tool. In this particular instance, let it be noted that this is not what is being exercised.

So it's important to highlight that, sometimes, I get the impression with this government that they want to do through the back door what they are not willing and don't have the political courage and will to do through the front door. Doing it through the front door and doing it in the House would have much more integrity and respect, I think, to the electorate and the public than doing it through the back door using this institution.

Thank you, chair, for the time. I will be voting against the amendment.

The Chair: Thank you, Senator Housakos.

Chambre des communes, les débats qui ont eu lieu dans la Chambre élue du Parlement, et nous faisons partie de ce Parlement, nous constatons que chaque chef politique et la grande majorité des députés, tous partis confondus, se sont prononcés en faveur du projet de loi.

Quelqu'un pourrait bien sûr faire valoir que c'était de l'opportunisme politique. Vous pouvez présenter l'argument que vous voulez, puisque nous avons l'avantage de ne pas avoir été élus et nous siégeons en cette enceinte en tant que parlementaires sans avoir à rendre autant de comptes à la population. Il est important de le préciser.

À de nombreuses reprises, lorsque vous étiez leader du gouvernement, vous avez affirmé que lorsqu'il y avait un tel consensus à la Chambre des communes, de la part de tous les partis, tous les parlementaires et tous les chefs, nous avons le devoir au Sénat de prendre un peu de recul — et je suis d'accord — afin de procéder à un second examen objectif. Malheureusement, tel n'a pas été le cas cette fois-ci.

Au bénéfice des téléspectateurs qui s'intéressent à la question, j'aimerais préciser que, parmi les sénateurs appelés à se prononcer sur la question, seulement quatre d'entre eux n'ont pas été nommés par le premier ministre Justin Trudeau ou son gouvernement. À mon avis, s'il y a des jeux politiques qui s'opèrent actuellement au sein de notre institution, c'est à l'initiative du gouvernement actuel, qui souhaite avoir le beurre et l'argent du beurre. Et je dis cela avec le plus grand respect pour le leader du gouvernement, qui, comme moi, se dit contre l'amendement, puisque, en principe, il appuie le projet de loi.

Chers collègues, j'aimerais rappeler à tous ceux qui se trouvent autour de la table et à tous les téléspectateurs que, à de nombreuses occasions, lorsque le gouvernement a voulu imposer sa volonté politique, y compris dans le cadre d'un projet de loi d'initiative parlementaire, le leader du gouvernement a eu recours à l'attribution de temps et, grâce à la grande majorité de sénateurs ayant été nommés par le gouvernement, il n'a jamais hésité à avoir recours à la volonté politique et à cet outil politique. Dans le cas qui nous occupe, il serait important de préciser que ce n'est pas le cas.

Il est donc important de souligner que, parfois, j'ai l'impression que ce gouvernement veut faire par des moyens détournés ce qu'il ne veut pas faire et n'a pas le courage politique et la volonté de faire par des moyens directs. Le faire de manière directe et au sein de la Chambre des communes serait beaucoup plus intègre et respectueux, je pense, envers l'électorat et le public que de le faire de manière détournée en utilisant notre institution.

Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir accordé du temps. Je voterai contre l'amendement.

Le président : Merci, sénateur Housakos.

Would any other senator wish to take the floor?

We are calling the question on Senator Harder's amendment. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: I think the "yeas" have it. Shall we go to a recorded vote? Okay. Honourable senators, there has been a request for a recorded vote. I will first ask the clerk to name all of the senators present who are entitled to vote at this time.

Chantal Cardinal, Clerk of the Committee: The Honourable Senator Boehm, the Honourable Senator Boniface, the Honourable Senator Busson, the Honourable Senator Deacon, the Honourable Senator Gerba, the Honourable Senator Gold, the Honourable Senator Harder, the Honourable Senator Housakos, the Honourable Senator MacDonald, the Honourable Senator Plett, the Honourable Senator Ravalia, the Honourable Senator Ross, the Honourable Senator Verner and the Honourable Senator Woo.

The Chair: If any member present does not wish to vote, you may withdraw from the table now.

The clerk will now call members' names, beginning with the chair, followed by the remaining members' names in alphabetical order. Members should verbally indicate how they wish to vote by saying "yea," "nay" or "abstain." The clerk will then announce the results of the vote. The chair will then declare whether the motion is carried or defeated.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Boehm?

Senator Boehm: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Boniface?

Senator Boniface: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Busson?

Senator Busson: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Deacon?

Senator M. Deacon: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Gerba?

Senator Gerba: Nay.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Gold?

Senator Gold: Nay.

Y a-t-il d'autres sénateurs qui aimeraient prendre la parole?

Nous allons voter sur l'amendement du sénateur Harder. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

Des voix : Oui.

Des voix : Non.

Le président : À mon avis, les « pour » l'emportent. Aimerez-vous un vote par appel nominal? D'accord. Honorables sénateurs, on demande un vote par appel nominal. Je vais d'abord demander à la greffière de nommer tous les sénateurs présents qui ont le droit de voter en ce moment.

Chantal Cardinal, greffière du comité : L'honorable sénateur Boehm, l'honorable sénatrice Boniface, l'honorable sénatrice Busson, l'honorable sénatrice Deacon, l'honorable sénatrice Gerba, l'honorable sénateur Gold, l'honorable sénateur Harder, l'honorable sénateur Housakos, l'honorable sénateur MacDonald, l'honorable sénateur Plett, l'honorable sénateur Ravalia, l'honorable sénatrice Ross, l'honorable sénatrice Verner et l'honorable sénateur Woo.

Le président : Si un membre du comité qui est présent ne souhaite pas voter, il peut se retirer de la table maintenant.

La greffière procédera à l'appel nominal des membres en commençant par le président et en suivant l'ordre alphabétique des noms des autres membres. Les membres doivent indiquer verbalement comment ils souhaitent voter en disant pour, contre, ou abstention. La greffière annoncera ensuite le résultat du vote, puis le président déclarera si la motion est adoptée ou rejetée.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Boehm?

Le sénateur Boehm : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Boniface?

La sénatrice Boniface : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Busson?

La sénatrice Busson : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Deacon?

La sénatrice M. Deacon : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Gerba?

La sénatrice Gerba : Contre.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Gold?

Le sénateur Gold : Contre.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Harder?

Senator Harder: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Housakos?

Senator Housakos: Nay.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator MacDonald?

Senator MacDonald: Abstain.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Plett?

Senator Plett: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Ravalia?

Senator Ravalia: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Ross?

Senator Ross: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Verner?

Senator Verner: Yea.

Ms. Cardinal: The Honourable Senator Woo?

Senator Woo: Yea.

Ms. Cardinal: Yeas, 10; nays, 3; abstentions, 1.

The Chair: Accordingly the motion is carried.

Shall clause 1, as amended, carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: On division.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill, as amended, carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: On division.

Is it agreed that the Law Clerk and Parliamentary Counsel be authorized to make technical, grammatical or other required non-substantive changes as a result of the amendment adopted by the committee, in both official languages, including updating cross-references and the renumbering of provisions?

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Harder?

Le sénateur Harder : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Housakos?

Le sénateur Housakos : Contre.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur MacDonald?

Le sénateur MacDonald : Abstention.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Plett?

Le sénateur Plett : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Ravalia?

Le sénateur Ravalia : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Ross?

La sénatrice Ross : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénatrice Verner?

La sénatrice Verner : Pour.

Mme Cardinal : L'honorable sénateur Woo?

Le sénateur Woo : Pour.

Mme Cardinal : Pour, 10; contre, 3; abstentions, 1.

Le président : La motion est donc adoptée.

L'article 1 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence.

Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence.

Est-il convenu que le légiste et conseiller parlementaire soit autorisé à apporter toute modification technique, grammaticale ou autre modification non substantielle nécessaire par suite de l'adoption de l'amendement par le comité, dans les deux langues officielles, y compris la mise à jour des renvois et la renumérotation des dispositions?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

Does the committee wish to consider appending observations to the report? Yes?

Senator M. Deacon: Thank you. I have two observations. If you can distribute the first, that would be great.

The Chair: Colleagues, I missed a line here, and that is whether we should go in camera or stay public. It's the view of the chair that since this is a rather consequential bill, we stay in public — unless anyone really objects vociferously. Are we good?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

Senator M. Deacon: May I carry on?

The Chair: You have the floor.

Senator M. Deacon: Thank you.

I have a couple of observations I wish to make this afternoon. The first one is the result of reviewing the proceedings from the House and from this committee, as well as from the many folks we have met with over the past months.

I have — and you'll see in the record — asked questions to really get at the heart of what this bill is, what this bill is not and what is really going on here. We have heard repeated messaging over and over. This has led me to submit this observation, with the greatest respect to all invested in this bill today.

It is as follows:

Your committee observes that Bill C-282 is a bill on how Canada conducts its international trade negotiations, as it specifically amends the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act, and not, despite testimony provided by supporters of this legislation, a bill on the policy of supply management itself.

Your committee wishes to make clear that it has taken no view on supply management in Canada and has focused its decisions on this legislation's impact on Canada's crucial trade relationships as an export-oriented nation reliant on trade.

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Le comité souhaite-t-il envisager d'annexer des observations au rapport? Oui?

La sénatrice M. Deacon : Je vous remercie. J'ai deux observations à formuler. Si vous pouviez distribuer la première, je vous en serais reconnaissante.

Le président : Chers collègues, j'ai oublié de demander si nous devrions passer à huis clos ou bien continuer en séance publique. La présidence est d'avis qu'étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi assez important, il est préférable de poursuivre en séance publique, à moins que quelqu'un ne s'y oppose vivement. Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

La sénatrice M. Deacon : Puis-je poursuivre?

Le président : Vous avez la parole.

La sénatrice M. Deacon : Merci.

Je souhaite faire quelques observations cet après-midi. La première découle d'un examen des travaux de la Chambre et de notre comité ainsi que des témoignages des nombreuses personnes que nous avons rencontrées au cours des derniers mois.

Comme vous le verrez dans le compte rendu, j'ai posé des questions pour aller au cœur de ce qu'est ce projet de loi, de ce qu'il n'est pas et de quoi il retourne véritablement. Nous avons entendu des messages répétés à l'infini. Cela m'a conduit à soumettre cette observation, avec le plus grand respect pour tous ceux qui se sont investis dans ce projet de loi aujourd'hui.

L'observation est la suivante :

Votre comité constate que le projet de loi C-282 est un projet de loi sur la façon dont le Canada mène ses négociations commerciales internationales, puisqu'il modifie spécifiquement la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, et non, malgré les témoignages fournis par les partisans de ce projet de loi, un projet de loi sur la politique de la gestion de l'offre elle-même.

Votre comité souhaite préciser qu'il n'a pas pris position sur la gestion de l'offre au Canada et que ses décisions sont axées sur l'impact de cette mesure législative sur les relations commerciales essentielles du Canada en tant que nation orientée vers l'exportation et tributaire du commerce.

The Chair: Would anyone wish to comment? Senator Harder?

Senator Harder: I think this is a helpful observation to make clear what we have heard and what I said in my preamble with respect to the focus of my amendment.

Senator Gold: I have no difficulty with the observation, but it was clear from some witnesses that they really did have an issue with supply management. Some were a little bit more direct than others. But if this simply represents the view that the decision of the committee was not influenced by those negative views on supply management, I have no difficulty with it.

But we did hear both explicitly and, frankly, implicitly many comments that disparaged supply management, those that were seeking its protection and, indeed, even some segments of industry that were deemed to be seeking special privileges. So, I'm not sure what that means, but I want to go on record as saying we did hear that — for those of us sensitive to these issues — loud and clear and somewhat upsetting.

And I accept — I'm not asking to look inside each individual's hearts and minds — but I just want to go on record and make that comment. I'm not suggesting any changes to the observation.

The Chair: Thank you, senator. You're obviously on the record, so that's good. Does anyone else want to comment?

Senator Woo: Out of respect for those who did not agree to the amendment, perhaps we should leave out the two words “its decisions.” This is the last sentence of the observation. It is because I think while we can all agree that the intent was to focus on the impact of the bill on trade negotiations, not everybody came to the same decision on how we proceed.

I think it would have the same effect, but it might be more representative of a collective view.

The Chair: Thank you, Senator Woo. Does anyone want to comment on the suggestion of Senator Woo? Could you repeat it, please, Senator Woo so we can make sure we capture —

Senator Woo: It's in the last line of the observation. I'll read it: “. . . has taken no view on supply management in Canada and has focused its decisions on . . .” I would take out the words “its decisions,” so it would read, “. . . has focused on . . .”

The Chair: Are we agreed?

Le président : Quelqu'un souhaite-t-il faire un commentaire? Sénateur Harder?

Le sénateur Harder : Je pense qu'il s'agit d'une observation utile pour clarifier ce que nous avons entendu et ce que j'ai dit au début en ce qui concerne l'objet de mon amendement.

Le sénateur Gold : Cette observation ne me pose aucun problème, mais je tiens à dire qu'il était clair que certains témoins s'opposaient à la gestion de l'offre. Certains ont été un peu plus directs que d'autres. Si cette observation vise simplement à indiquer que la décision du comité n'a pas été influencée par ces opinions négatives sur la gestion de l'offre, je n'y vois pas d'inconvénient.

Il reste que nous avons entendu de nombreux commentaires qui dénigraient à la fois explicitement et, franchement, implicitement la gestion de l'offre, ceux qui cherchaient à la protéger et, en fait, même certains secteurs de l'industrie qui étaient considérés comme cherchant à obtenir des privilèges spéciaux. Je ne suis donc pas sûr de ce que cela signifie, mais je tiens à dire officiellement — pour ceux d'entre nous qui sont sensibles à ces choses-là — que nous avons entendu ces points de vue exprimés haut et fort, et c'est quelque peu bouleversant.

J'accepte ces opinions — je ne demande pas de sonder le cœur et l'esprit de chacun — mais je veux juste faire ce commentaire aux fins du compte rendu. Je n'ai aucune modification à suggérer relativement à l'observation.

Le président : Merci, sénateur. Vous avez formulé votre commentaire, ce qui est une bonne chose. Quelqu'un d'autre souhaite-t-il faire un commentaire?

Le sénateur Woo : Par respect pour ceux qui n'ont pas voté en faveur de l'amendement, nous devrions peut-être supprimer les deux mots « ses décisions ». Ils figurent dans la dernière phrase de l'observation. À mon avis, même si nous sommes tous d'accord pour dire que l'intention était de nous concentrer sur l'impact du projet de loi sur les négociations commerciales, tout le monde n'est pas parvenu à la même décision quant à la manière de procéder.

Je pense que l'effet serait le même, mais que cela pourrait rendre l'observation plus représentative du point de vue collectif.

Le président : Merci, sénateur Woo. Quelqu'un souhaite-t-il commenter la suggestion du sénateur Woo? Pourriez-vous la répéter, s'il vous plaît, sénateur Woo, afin que nous soyons sûrs de saisir...

Le sénateur Woo : C'est à la dernière ligne de l'observation. Elle se lit comme suit : « ... n'a pas d'opinion sur la gestion de l'offre au Canada et qu'il s'est concentré dans ses décisions sur... ». Je retirerais les mots « dans ses décisions » pour dire « ... s'est concentré sur... ».

Le président : Sommes-nous d'accord?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. Senator Deacon, did you have a second observation?

Senator M. Deacon: I did. Could we have that distributed? Thank you.

This second observation is reflective of policy, the political aspects around this bill and looking at a statement that I think addresses that; that is, in focusing on the specific purpose of Bill C-282, that is how Canada —

The Chair: Senator, I'm sorry to interrupt, but could you read the observation first, please?

Senator M. Deacon: That's what I'm doing.

The Chair: Okay.

Senator M. Deacon: Are we good?

The Chair: We were a little confused.

Senator M. Deacon: That's okay. I started reading. Thank you to the chair. Keep us on our toes; that's fine. The observation is as follows:

In focusing on the specific purpose of Bill C-282, that is, how Canada conducts its international trade negotiations with regard to supply management, your committee observes that the overwhelming evidence from expert witnesses focused on the negative impacts of Bill C-282 on Canada's trade negotiations and international relationships.

Your committee agrees with this assessment and expresses concern at the highly politicized nature of this legislation and the debate with which it has been accompanied.

While your committee has agreed to recommend this bill, your committee wishes to make clear that it is doing so on the strength of its recommended amendment to limit the bill's application to trade agreements not yet in force when the bill enters into force.

While your committee respects the will of the elected house, which passed this bill unamended, your committee does not agree that this bill represents sound public policy.

The Chair: Thank you. Senator Gold, you asked for the floor. Go ahead.

Senator Gold: Thank you, Senator Deacon, for this well-intentioned observation. I have several problems with it which I would like to share, colleagues, in the hope that it can

Des voix : D'accord.

Le président : Merci. Sénatrice Deacon, aviez-vous une deuxième observation à faire?

La sénatrice M. Deacon : Oui. Pourrions-nous la faire circuler? Merci.

Ma deuxième observation porte sur la politique, les aspects politiques entourant le projet de loi. Je pense que cette déclaration apporte une solution; en mettant l'accent sur l'objectif précis du projet de loi C-282, soit la façon dont le Canada...

Le président : Sénatrice, je suis désolé de vous interrompre, mais pourriez-vous d'abord lire l'observation, s'il vous plaît?

La sénatrice M. Deacon : C'est ce que je fais.

Le président : D'accord.

La sénatrice M. Deacon : C'est bon?

Le président : Nous étions un peu mêlés.

La sénatrice M. Deacon : D'accord. J'avais commencé à la lire. Merci à la présidence, qui nous garde sur le qui-vive; c'est bien ainsi. L'observation se lit comme suit :

En mettant l'accent sur l'objectif précis du projet de loi C-282, soit la façon dont le Canada conduit ses négociations commerciales internationales en matière de gestion de l'offre, votre comité observe que l'écrasante majorité des témoignages des experts portaient sur les incidences négatives du projet de loi C-282 sur les négociations commerciales et les relations internationales du Canada.

Votre comité est d'accord avec cette évaluation et se dit préoccupé par la nature hautement politisée de ce projet de loi et du débat qui l'accompagne.

Même si votre comité a convenu de recommander ce projet de loi, votre comité veut indiquer clairement qu'il le fait en comptant sur l'amendement qu'il a recommandé pour limiter l'application du projet de loi aux accords commerciaux qui ne sont pas encore en vigueur lorsque le projet de loi prendra force de loi.

Même si votre comité respecte la volonté de la Chambre élue, qui a adopté ce projet de loi sans l'amender, votre comité n'est pas d'avis que ce projet de loi représente une bonne politique publique.

Le président : Merci. Sénateur Gold, vous avez demandé la parole. Allez-y.

Le sénateur Gold : Merci, sénatrice Deacon, de cette observation bien intentionnée. J'y vois plusieurs problèmes que j'aimerais vous exposer, chers collègues, dans l'espoir de trouver

either be adjusted or even perhaps deemed redundant in terms of our decision.

There was evidence from expert witnesses, to be sure. To say it was overwhelming — it may have felt that way to you, but not to those of us, frankly, who have a different view of the bill. But that's a small matter.

To say that the committee agrees with this assessment, I think, again, doesn't reflect the views of the whole committee, so I'm not comfortable with that, frankly. Nor am I fully comfortable — perhaps for different reasons — with the statement that the committee “. . . expresses concern at the highly politicized nature of this legislation and the debate”

I really do think that the study, at least — and I participated in every session here — was respectful most of the time, certainly amongst ourselves, and serious. Whatever political context existed, I think the Senate and senators did their job properly with focusing on the legislation and the policy. I'm not sure that I share the same concern as a member of this committee.

Again, I respect your decision, senator, as you brought this forward, and maybe others' decision was to vote in favour of this bill because of the amendment. I can understand that. In some sense, Senator Harder also provided that context in his introductory remarks, which I appreciated.

Again, I'm not sure that it fully reflects the decision of the committee as a whole — some of us oppose the amendment. But, equally importantly — and this is very important — this bill would apply not only to trade agreements that are enforced but to those that are currently in negotiation. The amendment covers more than the observation would suggest, so it's inaccurate. The bill is not limited to only agreements that are in force; plain words of the amendment are those that are being negotiated or at various stages.

Finally — and on this I'll conclude — I'm not sure that every member of the committee, though a majority may do so, agrees that the bill does not represent sound policy. There are those around the table who believe — for reasons expressed in testimony and also around this table — that, in fact, this is sound policy. Clearly, a majority may very well disagree. For those reasons, I wonder whether it's really necessary.

We passed the bill with an amendment that I continue to believe really denudes the bill of so much practical impact. Our actions speak louder than these words, but these are concerns that I have. If this observation goes forward, the language would

des correctifs ou de considérer qu'elle est superflue, selon la décision que nous prendrons.

Les témoins experts nous ont fourni leur avis, c'est certain. De parler d'une écrasante majorité... C'est peut-être ainsi que vous l'avez ressenti, mais pas ceux d'entre nous qui, honnêtement, voient le projet de loi d'un autre œil. Mais c'est un enjeu mineur.

De dire que le comité est d'accord avec cette évaluation, je pense que cela ne reflète pas non plus les points de vue de tout le comité, alors je ne suis pas à l'aise avec ce passage, pour tout dire. Je ne suis pas entièrement à l'aise non plus — peut-être pour d'autres raisons — avec l'énoncé disant « ... se dit préoccupé par la nature hautement politisée de ce projet de loi et du débat... ».

Je pense vraiment qu'au moins durant l'étude — et j'ai participé à toutes les réunions ici —, nous avons été respectueux la plupart du temps, certainement entre nous, et sérieux. Peu importe le contexte politique, je pense que le Sénat et les sénateurs ont bien fait leur travail en se concentrant sur le projet de loi et les politiques publiques. Je ne suis pas sûr d'avoir les mêmes préoccupations que ma collègue au comité.

Cela n'empêche pas que je respecte votre décision, sénatrice, de présenter cette observation. Peut-être que d'autres ont voté en faveur de ce projet de loi en raison de l'amendement. Je peux le comprendre. D'une certaine manière, le sénateur Harder a aussi situé le contexte dans son exposé, que j'ai aimé.

Comme je l'ai dit, je ne suis pas sûr que cette observation reflète la décision du comité plénier — certains d'entre nous s'opposent à l'amendement. Cependant, ce qui est tout aussi important — et c'est très important —, c'est que ce projet de loi s'appliquerait non seulement aux accords commerciaux en vigueur, mais aussi à ceux qui sont présentement négociés. L'amendement couvre un domaine plus vaste que l'observation ne le laisse penser, donc elle est inexacte. Le projet de loi ne se limite pas aux accords en vigueur; l'amendement parle en langage simple des accords en négociation ou qui en sont à diverses étapes de progression.

Enfin — et je terminerai là-dessus —, je ne suis pas sûr que tous les membres du comité, bien que c'est peut-être le cas d'une majorité — sont d'accord que le projet de loi ne représente pas une bonne politique publique. Certains d'entre nous autour de la table croient — pour des raisons exprimées durant les témoignages et autour de cette table — qu'en fait, il s'agit d'une bonne politique publique. C'est clair qu'une majorité peut très bien être en désaccord. Pour ces raisons, je me demande si cette observation est vraiment nécessaire.

Nous avons adopté le projet de loi en y apportant un amendement qui, je continue de le penser, retire une grande partie de l'incidence pratique du projet de loi. Nos gestes en disent plus que nos paroles, mais ce sont mes inquiétudes. Si

need to be adjusted significantly, so I invite you to consider whether it's really necessary.

Senator M. Deacon: Thank you. I look to the chair —

The Chair: We have other senators who want to take the floor on that.

Senator M. Deacon: I wasn't sure if I should respond or not —

The Chair: Maybe you can at the end, Senator Deacon.

[*Translation*]

Senator Gerba: I think Senator Gold has made most of the points I wanted to make here about that observation. We did nevertheless — and I thank the chair for this — a fairly balanced study, and we heard fairly clear positions. This isn't a political issue. Yes, some people think the subject was political — and again, thank you to the chair — but it was a fairly balanced study in the sense that we heard arguments for and against. However, there weren't many people who came to remind us that this was a political issue. With the amendment we have, I think we've achieved almost the same result. Personally, I don't see the need for this other amendment, unless it is rewritten with different wording. Going into a political debate, which has been politicized.... Parliament is political. That's all there is to it.

[*English*]

Senator Housakos: I just want to reiterate and repeat: I still find it perplexing with what enthusiasm the government leader is supporting this legislation. And he should because it's a piece of legislation that has the support of the vast majority of the House, and, like I said, every single leader of every single party endorsed this bill. Yet, the government doesn't show that same enthusiasm by just simply using time allocation. And I repeat; the government leader has used time allocation on bills far less than this. He used time allocation to change and amend rules and procedures of the Senate, for God's sake, which is unheard of and has never been done before. That's something that is usually reserved for a consensus process.

My question is to Senator Deacon, who moved this forward. Wouldn't you agree that public policy making in a democracy is driven by political discourse and the views and the voices of the people? When the House of Commons speaks overwhelmingly in favour of such, do you believe that a place of sober second thought, an appointed body, has the right to call their legislation

nous adoptons cette observation, il faudrait largement modifier son libellé, donc je vous invite à considérer si c'est vraiment nécessaire.

La sénatrice M. Deacon : Merci. Je me tourne vers le président...

Le président : D'autres sénateurs veulent prendre la parole à ce propos.

La sénatrice M. Deacon : Je me demandais si je devais répondre ou non...

Le président : Vous pourriez peut-être le faire à la fin, sénatrice Deacon.

[*Français*]

La sénatrice Gerba : Je pense que le sénateur Gold a donné la plupart des arguments que je voulais apporter ici au sujet de cette observation. On a fait quand même — et j'en remercie le président — une étude assez équilibrée et on a entendu des positions assez claires. Ce n'est pas une question politique. Oui, certains pensent que le sujet était politique — et je réitère mes remerciements au président —, mais l'étude était assez équilibrée dans le sens où l'on a entendu des arguments pour et contre. Cependant, il n'y a pas eu beaucoup de personnes qui sont venues rappeler que c'était un sujet politique. Avec l'amendement que nous avons, je pense qu'on arrive presque au même résultat. Personnellement, je ne vois pas la nécessité de cet autre amendement, sauf s'il est réécrit avec d'autres termes. Le fait d'aller dans un débat politique, qu'on a politisé... Le Parlement est politique. Voilà.

[*Traduction*]

Le sénateur Housakos : Je veux simplement réitérer mon point : je suis perplexe que le leader du gouvernement appuie ce projet de loi avec autant d'enthousiasme. C'est ce qu'il devrait faire, puisque ce projet de loi reçoit l'aval de la vaste majorité de la Chambre, et comme je l'ai dit, tous les chefs de partis l'ont appuyé. Pourtant, le gouvernement ne montre pas autant d'enthousiasme en utilisant simplement l'attribution de temps. Je le répète, le leader du gouvernement a utilisé l'attribution de temps pour des projets de loi bien moins importants que celui-ci. Il a utilisé l'attribution de temps pour changer les règles et les procédures du Sénat, ma foi. C'est du jamais-vu; cela n'a jamais été fait auparavant. C'est en général quelque chose que l'on réserve à un processus consensuel.

Ma question s'adresse à la sénatrice Deacon, qui a proposé cette observation. Êtes-vous d'accord que l'élaboration de politiques publiques dans une démocratie est motivée par les discours politiques, ainsi que les points de vue et les voix de la population? Quand la Chambre des communes se prononce en faveur de quelque chose avec une écrasante majorité,

not sound public policy? So the public doesn't matter? We matter?

The Chair: Why don't you think about that for just a moment, Senator Deacon, because I saw that Senator Gold was in hot pursuit on something Senator Housakos has just said.

Senator Gold: Thank you, chair; I appreciate it. And thank you, Senator Deacon, for yielding to me. For those who are watching, this is a bit of inside baseball, and I apologize for this, but I do need to correct the record.

The *Rules of the Senate* are very clear that the powers of the government to use its tools on time allocation are limited to government bills and government motions. I don't have the power and would never purport to use the power or to even orchestrate or manipulate the *Rules of the Senate* to try to use the power which is clearly not bestowed upon me as Government Representative on a non-government bill.

I should add as well, only to be complete, that, look, this bill was brought forward by an elected member of the House of Commons. There are many private members' bills that come forward. Some of them the government supports; some of them the government opposes. It's the same for any other party. I won't repeat who voted for and against, but I simply want those who are watching to understand that Senator Housakos, a former Speaker of the Senate, understands very well why I did not try to use time allocation on a non-government bill, albeit one that the government supports and has supported because it is the embodiment of government policy.

The Chair: I will allow Senator Housakos to respond, and then we will go back to Senator Deacon.

Senator Housakos: For the benefit of our audience and for those around the table, because I am a former Speaker, Senator Gold, I encourage you to go back and seek precedents in the Senate. You will find that the government can revert private members' bills into government legislation if they want to use time allocation. It has happened on a number of occasions when there was the political will to do so. You chose, in this instance, not to.

Senator Gold: If I misunderstood what you said before, I apologize. I thought you were saying I should have and chose not to use time allocation on this particular bill. That was the only point I was raising. This is clearly not a government bill. If I misunderstood you, I apologize.

croyez-vous qu'un organisme de second examen objectif, un organisme composé de personnes nommées, a le droit de dire qu'il ne s'agit pas d'une bonne politique publique? Donc, la population ne compte pas? Nous, nous comptons?

Le président : Pourquoi n'y réfléchissez-vous pas un instant, sénatrice Deacon, parce que le sénateur Gold semble pressé de réagir à ce que vient de dire le sénateur Housakos.

Le sénateur Gold : Merci, monsieur le président; je vous en suis reconnaissant. Et merci, sénatrice Deacon, de me céder la parole. Pour ceux qui nous regardent, c'est un peu de la popote interne, et je m'en excuse, mais je dois rectifier les faits.

Le *Règlement du Sénat* dit très clairement que les pouvoirs du gouvernement d'utiliser ses outils d'attribution de temps sont limités aux projets de loi et motions du gouvernement. Je n'ai pas ce pouvoir et ne chercherais jamais à utiliser ce pouvoir ou même à manipuler le *Règlement du Sénat* pour tenter d'utiliser ce pouvoir, car on ne l'a clairement pas confié à titre de représentant du gouvernement étudiant un projet de loi non gouvernemental.

Pour ne rien oublier, je dois ajouter ce qui suit : ce projet de loi a été présenté par un élu de la Chambre des communes. Bien des projets de loi d'initiative parlementaire sont déposés. Certains reçoivent l'appui du gouvernement, tandis que d'autres non. Il en va de même pour tous les partis. Je ne répéterai pas qui a voté pour et qui a voté contre, mais je veux simplement que les téléspectateurs comprennent que le sénateur Housakos, ancien Président du Sénat, saisit très bien pourquoi je n'ai pas essayé d'utiliser l'attribution de temps pour un projet de loi non gouvernemental, même si le gouvernement l'appuie, parce qu'il incarne la politique du gouvernement.

Le président : Je vais permettre au sénateur Housakos de répondre, puis nous reviendrons à la sénatrice Deacon.

Le sénateur Housakos : Dans l'intérêt de notre auditoire et des sénateurs autour de la table, parce que j'étais Président, sénateur Gold, je vous encourage à chercher des précédents au Sénat. Vous constaterez que le gouvernement peut transformer un projet de loi d'initiative privée en projet de loi gouvernemental s'il veut utiliser l'attribution de temps. C'est arrivé à un certain nombre de reprises lorsque la volonté politique était là. Dans le cas présent, vous avez choisi de vous abstenir.

Le sénateur Gold : Si j'ai mal compris vos propos précédents, je m'en excuse. Je pensais que vous aviez dit que j'aurais dû attribuer du temps et que j'avais choisi de ne pas le faire pour ce projet de loi en particulier. C'est le seul point que je soulevais. Ce n'est clairement pas un projet de loi du gouvernement. Désolé, si je vous ai mal compris.

Senator Housakos: I just want to be even clearer that it is well within your purview as the government to transform it into a government bill. It has been done many times in the past. You could then use time allocation to carry it through.

The Chair: It is convenient that the two of you are sitting so close together, but it's difficult to moderate you. We will leave that there and turn to other speakers, and then I have a proposal.

Senator Woo: If we could move away from inside baseball —

The Chair: We are into hockey season now.

Senator Woo: — the one sentence with which I heartily agree in this observation is that last one. It says that this bill does not represent sound public policy, but that's my view, and it's clear that we have colleagues who don't agree with that view. If this is something that we feel strongly about, we should say so in the chamber, perhaps when we speak to the report or at third reading. But I don't think it's fair for this to be an observation that in any way represents the whole committee.

I think the previous observation already says very well many of the things that this observation tries to say. I commend Senator Deacon for the effort, but I'm not sure that this observation is necessary.

Senator Ross: In addition to what my colleague Senator Woo has said, I wonder if it might be more palatable for everyone around the table if this observation simply ended after the words “. . . make clear that it is doing so on the strength of its recommended amendment,” period.

The Chair: That's one option. Senator Deacon, did you want to respond to this?

Senator M. Deacon: Very much so, chair. The observation —

Senator MacDonald: I just wanted to — I'm not quite sure about Senator Ross's intervention, but I do agree with Senator Woo's. It makes sense to take that particular sentence out. I think that's best. I think it's more accurate.

Senator Ross: So on the three points of the amendment, it talks about agreements that existed on coming into force, agreements in renegotiation and ones that are currently being negotiated. But this observation only talks about a portion of those three things that are in the amendment. It makes sense to either add all three of those points or to remove that in its entirety.

Le sénateur Housakos : Je veux juste être encore plus clair en disant que c'est votre prérogative à titre de gouvernement de transformer un projet de loi en projet de loi du gouvernement. C'est arrivé à de nombreuses reprises par le passé. Vous pouvez ensuite utiliser l'attribution de temps pour faire adopter un projet de loi.

Le président : C'est pratique que vous soyez assis si près l'un de l'autre, mais c'est difficile d'être votre modérateur. Nous allons mettre cette question de côté et passer à d'autres intervenants, puis je vous ferai une proposition.

Le sénateur Woo : Si nous pouvions éviter la popote interne...

Le président : Ce n'est pas l'heure de la popote.

Le sénateur Woo : ... la phrase avec laquelle je suis profondément d'accord dans cette observation, c'est la dernière. Elle dit que ce projet de loi ne représente pas une bonne politique publique, mais c'est mon point de vue, et c'est clair que certains collègues sont en désaccord. Si nous y tenons, nous devrions le dire en chambre, peut-être en présentant le rapport ou à la troisième lecture. Mais je ne pense pas qu'il soit juste que cette observation représente de quelque façon que ce soit le point de vue de tout le comité.

Je pense que l'observation précédente est déjà très éloquente pour bien des choses que cette observation tente de dire. Je félicite la sénatrice Deacon de cet effort, mais je ne suis pas sûr que cette observation soit nécessaire.

La sénatrice Ross : En plus de ce qu'a dit mon collègue, le sénateur Woo, je me demande si cette observation paraîtrait plus acceptable à tout le monde autour de la table si elle se terminait simplement par les mots suivants : « ... indiquer clairement qu'il le fait en comptant sur l'amendement qu'il a recommandé, » point final.

Le président : C'est une option. Sénatrice Deacon, voulez-vous réagir?

La sénatrice M. Deacon : Tout à fait, monsieur le président. L'observation...

Le sénateur MacDonald : Je voulais juste — je ne suis pas certain concernant l'intervention de la sénatrice Ross, mais je suis d'accord avec le sénateur Woo. C'est sensé de retirer cette phrase en particulier. Je pense que c'est mieux ainsi. Je pense que c'est plus précis.

La sénatrice Ross : Concernant les trois points de l'amendement, il est question d'accords qui existaient à l'entrée en vigueur, des accords en cours de négociation et des accords en négociation. Mais cette observation ne parle que d'une partie de ces trois points que comprend l'amendement. C'est sensé d'ajouter ces trois points ou de tout retirer.

Senator MacDonald: I don't have a strong opinion on that one way or the other, I guess.

Senator Ross: I will take that as agreement.

Senator MacDonald: But Senator Woo's, for sure; I agree with his suggestion.

Senator M. Deacon: I think we have emerging a couple of opportunities or possibilities here with this observation. But to come back a little bit to Senator Housakos's question and thoughts and comments, I would absolutely agree that this was a very balanced study, a good, thorough study. We worked hard. We should be proud as senators on listening to a variety of viewpoints, digging in deep to try to hear from a variety of Canadians and international players in this space. So I would agree. I also feel strongly that, as senators, our job is typically sober second thought and third and fourth and fifth. It really is our job.

This bill, for me, when we talk about it being political and becoming politicized, there were a number of things at play before the bill came to us. I felt that I had done diligent homework, right down to finding the MP sponsor, driving to his community in Quebec and seeing what this bill initially meant to him and getting a good, thorough grasp on what this was.

I think the terms "political" and "politicized" — what happened here is so many folks from the House also approached me about the terms "policy" and "good policy" and "bad policy" and things being politicized. We can have a difference between politics and political institutions. "Highly politicized" in this sense meant that we actually took on an ultimatum from the Bloc, and that got into — I'm just being quite candid — some distractions that we mitigated with balanced, classy testimony.

I wanted to say that to you as a partial response to your comments, and that this observation is to generate the debate. If we pull this observation, and we think the teeth are still there that we need today, we pull the observation. If we make some suggestions that are more indicative and representative of this group, I am fine with that.

The Chair: Okay, colleagues. We have a number of options here. Senator Gold has suggested that he finds multiple parts of that observation problematic. Senator Gerba has agreed. Senator Housakos put it into a broader context for us. Senator Ross has suggested an editing change. And Senator Woo, if I am correct, you have suggested maybe the easiest is just to chop it all. And I think, Senator Deacon, that's the direction you are kind of heading in; at least you left that option open.

Le sénateur MacDonald : Je n'ai pas d'opinion ferme dans un sens ou dans l'autre, je présume.

La sénatrice Ross : Je vais considérer cela comme un accord.

Le sénateur MacDonald : Mais c'est sûr que j'appuie la suggestion du sénateur Woo.

La sénatrice M. Deacon : Je pense que cette observation présente deux ou trois occasions ou possibilités. Mais pour revenir à la question, aux réflexions et aux commentaires du sénateur Housakos, je suis tout à fait d'accord que c'était une étude très équilibrée, une bonne étude exhaustive. Nous avons trimé dur. Nous devrions être fiers comme sénateurs d'écouter toutes sortes de points de vue et de vraiment chercher à entendre les opinions de Canadiens et d'acteurs internationaux. Donc, je suis d'accord. Je suis aussi convaincue que, comme sénateurs, nous devons habituellement effectuer un deuxième, un troisième, un quatrième et un cinquième examen objectif. C'est véritablement cela, notre travail.

À mon avis, quand nous disons que ce projet de loi est politique et devient politisé, il y avait un certain nombre d'enjeux avant qu'il nous soit renvoyé. Je sentais que j'avais fait mes devoirs avec diligence, allant jusque dans la communauté du parrain du projet de loi au Québec pour voir ce que ce projet de loi signifiait pour lui et bien comprendre de quoi il en retournait.

Je pense que les termes « politique » et « politisé »... Tellement de députés de la Chambre m'ont aussi approchée en me parlant de « politique publique », de « bonne politique », de « mauvaise politique » et de politisation. Nous pouvons avoir une différence entre les politiques et les institutions politiques. On peut parler d'un projet de loi « hautement politisé », dans le sens que nous avons reçu un ultimatum du Bloc. Cela a causé certaines distractions — je suis simplement très candide — que nous avons atténuées avec des témoignages équilibrés et de bon goût.

Je voulais vous le dire, en partie pour répondre à vos commentaires. Cette observation vise à stimuler le débat. Si nous retirons cette observation et que le projet de loi a toujours le mordant dont nous avons besoin aujourd'hui, nous retirons l'observation. Si nous faisons des suggestions qui indiquent mieux notre volonté et représentent mieux ce groupe, cela me convient.

Le président : D'accord, chers collègues. Quelques options s'offrent à nous. Le sénateur Gold a signalé que de multiples parties de l'observation lui semblent problématiques. La sénatrice Gerba est d'accord. Le sénateur Housakos a situé un contexte plus vaste. La sénatrice Ross a proposé d'apporter un changement. Et le sénateur Woo, si je ne m'abuse, vous avez dit que la façon la plus simple serait peut-être d'en supprimer des parties. Je pense aussi que la sénatrice Deacon va dans cette direction; au moins, vous avez laissé cette option ouverte.

The other option is that, at other committees, the names of the senators supporting an observation have, in fact, been listed. My own personal view as chair is I don't think that's a good idea for this particular bill. So my view, if I am allowed to express it — I have not expressed too many views on the study of this bill — is that the best thing would be to retire this particular observation.

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is that agreed? Do we need to vote on it? Okay. Thank you very much.

[Translation]

I think Senator Gerba would like to make a few observations.

Senator Gerba: I have two brief observations, Mr. Chair.

The Chair: We'll wait for the documents to be distributed. Go ahead.

Senator Gerba: I have two simple observations. There has been a lot of discussion about the fact that this bill isn't about supply management. I wanted to reiterate, and I quote, "That the committee recognize the importance of supply management in supporting and maintaining the national food supply of dairy, poultry and eggs."

That's the first observation. I'd like the committee to acknowledge this fact, because we've heard it so often from our witnesses.

The Chair: Thank you, senator.

[English]

Senator Harder: I don't support this observation. We have already adopted an observation that states more neutrally what the committee didn't do, which was with respect to having a view of supply management. If we were to adopt this, we would have had a completely different set of hearings with respect to the mandate of the committee. That wasn't the bill we had before us, so I think this observation should be either withdrawn or defeated.

Senator Woo: I support Senator Harder's position. If there is an appetite to amend it, I have suggestions for significant amendments.

The Chair: We will come back to that if we need to.

Senator Gold: I would support this observation, respectfully, and it is in large part because both implicitly and explicitly, both in witness testimony and in witness questioning, the importance of supply management was put in issue. Observations have no binding force. The bill as passed or as amended clearly will have

L'autre option, comme à d'autres comités, consiste à dresser la liste des sénateurs qui appuient l'observation. En tant que président, je ne pense pas que ce soit une bonne idée pour ce projet de loi. Mon opinion, si je puis l'exprimer — et je n'ai pas souvent exprimé mon opinion durant l'étude de ce projet de loi —, c'est que la meilleure chose à faire serait de retirer cette observation.

Des voix : D'accord.

Le président : Êtes-vous d'accord? Devons-nous voter? D'accord. Merci beaucoup.

[Français]

Je crois que la sénatrice Gerba aimerait faire quelques observations.

La sénatrice Gerba : J'ai deux petites observations, monsieur le président.

Le président : Nous allons attendre pour la distribution des documents. Allez-y.

La sénatrice Gerba : J'ai deux petites observations simples. Il a souvent été question du fait que le projet de loi ne vise pas la gestion de l'offre. Je voulais rappeler, et je cite : « Que le comité reconnaît l'importance de la gestion de l'offre pour appuyer et maintenir l'approvisionnement alimentaire national en produits laitiers, en volaille et en œufs. »

C'est la première observation. Je souhaiterais que le comité reconnaisse ce fait, car on a entendu cela souvent de la part de nos témoins.

Le président : Merci, sénatrice.

[Traduction]

Le sénateur Harder : Je n'appuie pas cette observation. Nous avons déjà adopté une observation qui indique de façon plus neutre ce que le comité n'a pas fait, soit de formuler une opinion sur la gestion de l'offre. Si nous adoptions cette observation, nous aurions tenu des audiences complètement différentes à la lumière de notre mandat. Mais ce n'est pas le projet de loi que l'on nous a soumis, donc je pense qu'il faut retirer ou rejeter cette observation.

Le sénateur Woo : Je suis d'accord avec le sénateur Harder. S'il y a une volonté d'y apporter des modifications parmi mes collègues, j'aurais des modifications importantes à proposer.

Le président : Nous y reviendrons au besoin.

Le sénateur Gold : J'appuierais cette observation, en tout respect, et c'est en grande partie parce qu'implicitement et explicitement, tant dans les témoignages que dans les échanges avec les témoins, l'importance de la gestion de l'offre a été remise en question. Les observations ne sont pas contraignantes.

the effect of exposing supply management sectors to continuing challenges in negotiations. But at least members around this table, even when they argued that this was not a supply management bill but a trade policy foundational act and other such expressions, did pay lip service to the importance of supply management, and I think it is, at worst, harmless to include this.

I would be interested as well to hear what alterations or amendments Senator Woo might propose.

The Chair: We may get to that.

Senator MacDonald: I have two quick comments on both of these observations. The first one, that the committee recognize the importance of supply management to support and maintain domestic food supply — I have no problem supporting that observation. But I have a lot of trouble supporting the second one — that the committee recognize that Bill C-282 was passed with the majority support of all federal political parties in the House of Commons. We have had quite a few bills that have been passed with all-party support in the House of Commons, and that doesn't seem to have a lot of traction when it comes to our chamber, so I don't support the second observation.

The Chair: Okay. We are just sticking with the first one for now, senator, and we'll get to the second.

Senator MacDonald: I'm on the record for the second one.

The Chair: Noted, thank you.

[*Translation*]

Senator Verner: I agree with Senator Harder. I'm not a member of the committee, in the sense that I didn't hear all the witnesses on the study of the bill, but I've read enough briefs and attended enough meetings to recognize that this was not the subject of the bill being studied.

The bill being studied dealt with Canada's negotiations with its other partners. If it were a matter of recognizing the importance of supply management, I think the committee would have invited people to comment on the importance of supply management, but that wasn't the purpose of the bill. I don't think it's appropriate to add that observation.

[*English*]

Senator Boniface: I was going to point out — and I thank everybody for speaking on this — that we have passed an observation which spoke to the emphasis on this bill, and then

Le projet de loi, dans sa version adoptée ou modifiée, aura clairement pour effet d'exposer les secteurs assujettis à la gestion de l'offre à des difficultés constantes dans les négociations. Mais au moins, les membres de ce comité, même s'ils affirment qu'il ne s'agit pas d'un projet de loi sur la gestion de l'offre, mais d'une loi sur les fondements de la politique commerciale et d'autres choses du genre, reconnaissent du bout des lèvres l'importance de la gestion de l'offre, et je pense que ce serait, au pire, inoffensif de le mentionner.

J'aimerais bien, également, entendre les modifications ou les amendements que le sénateur Woo pourrait proposer.

Le président : Nous y viendrons peut-être.

Le sénateur MacDonald : J'ai deux brefs commentaires à faire sur ces deux observations. La première, à savoir que le comité reconnaît l'importance de la gestion de l'offre pour soutenir et protéger l'approvisionnement alimentaire national, ne me pose aucun problème, mais j'ai beaucoup plus de mal à appuyer la seconde, soit que le comité reconnaisse que le projet de loi C-282 a été adopté à la majorité par l'ensemble des partis politiques fédéraux représentés à la Chambre des communes. Il y a quelques projets de loi qui ont été adoptés avec le soutien de tous les partis à la Chambre des communes, mais cela ne semble pas avoir beaucoup d'incidence dans notre chambre, si bien que je n'appuie pas la deuxième observation.

Le président : D'accord. Nous nous en tiendrons à la première pour l'instant, sénateur, et nous reviendrons à la deuxième.

Le sénateur MacDonald : J'ai fait valoir mon point de vue sur la deuxième observation.

Le président : C'est noté, merci.

[*Français*]

La sénatrice Verner : Je suis d'accord avec le sénateur Harder. Je ne suis pas membre du comité, en ce sens que je n'ai pas entendu l'ensemble des témoins sur l'étude du projet de loi, mais j'ai lu suffisamment de mémoires et j'ai assisté à suffisamment de rencontres pour reconnaître que ce n'était pas le sujet du projet de loi étudié.

Le projet de loi étudié concernait les négociations du Canada avec ses autres partenaires. S'il s'agissait de reconnaître l'importance de la gestion de l'offre, je pense que le comité aurait invité des gens pour se prononcer sur l'importance de la gestion de l'offre, mais ce n'était pas l'objet du projet de loi. Je crois que ce n'est pas approprié d'ajouter cette observation.

[*Traduction*]

La sénatrice Boniface : J'allais souligner — et je remercie tout le monde d'avoir pris la parole à ce sujet — que nous avons adopté une observation mettant l'accent sur l'objet de ce projet

we do a second observation which appears to contradict the first one. I will speak just to the first. It is an important one to make when people make speeches in the chamber. That's where it belongs, but I cannot support it within this given that we just passed the other observation. Thank you.

The Chair: Thank you. I am detecting a sense that there isn't support. We can, if we wish, go to Senator Woo.

So we will call the question on the observation then, senators. Those in favour of the first observation, please say, "yea."

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Those against?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: I think the "nays" have it.

Let's move to the second observation. We have Senator MacDonald's views already on the record.

Senator Plett: Thank you. I will be very, very brief. You all heard me last night. I talked about two bills, one that received the vote of 320 members of the House of Commons versus 1. The other one was 278 to 33. Both of those bills were amended at committee. Need I say more?

Senator MacDonald: So I guess you are against it?

The Chair: Thank you, senator.

Senator Harder: Let me just say that I think this is right for a debate in the chamber, but not for an observation. It's provocative in its context.

The Chair: I forgot to ask Senator Gerba to read the observation.

[*Translation*]

Could you please read the observation?

Senator Gerba: They've already read my observation.

In fact, this observation is just a reminder that this bill didn't arrive here as a controversial, politicized or political bill; it became political over time. It's important to remember that this bill has been here for over a year. That's why I'm trying to explain the purpose of this reminder, because people tend to think that it's a highly politicized bill. It has become political. That's why I wanted to point out that the committee recognizes

de loi, puis nous adoptons une deuxième observation qui semble contredire la première. Je ne parlerai que de la première. C'est une observation importante à faire lorsque les gens font des discours dans cette chambre. C'est là qu'elle a sa place, mais je ne peux pas l'appuyer dans ce contexte, étant donné que nous venons d'adopter l'autre observation. Je vous remercie.

Le président : Merci. J'en déduis que vous ne l'appuyez pas. Nous pouvons, si nous le souhaitons, entendre le sénateur Woo.

Nous allons donc mettre l'observation aux voix, sénateurs. Ceux qui sont en faveur de la première observation sont priés de dire « pour ».

Des voix : Pour.

Le président : Qui est contre.

Des voix : Contre.

Le président : Je pense que les « contre » l'emportent.

Passons à la deuxième observation. Le sénateur MacDonald a déjà exprimé son point de vue à ce sujet.

Le sénateur Plett : Merci. Je serai très, très bref. Vous m'avez tous entendu hier soir. J'ai parlé de deux projets de loi, dont l'un a reçu le vote de 320 députés à la Chambre des communes contre 1. L'autre a été adopté par 278 voix contre 33. Ces deux projets de loi ont été modifiés en comité. Ai-je besoin d'en dire plus ?

Le sénateur MacDonald : Je présume donc que vous êtes contre.

Le président : Merci, sénateur.

Le sénateur Harder : Permettez-moi de dire que je pense qu'il y a lieu d'en débattre dans cette chambre, mais pas de faire une observation. C'est une provocation dans son contexte.

Le président : J'ai oublié de demander à la sénatrice Gerba de lire l'observation.

[*Français*]

Pouvez-vous lire l'observation, s'il vous plaît?

La sénatrice Gerba : Ils ont déjà lu mon observation.

En fait, cette observation vise seulement à rappeler que ce projet de loi n'est pas arrivé ici comme un projet de loi controversé, politisé ou politique; il est devenu politique avec le temps. Il faut se rappeler que ce projet de loi est arrivé ici depuis plus d'un an. C'est pour cela que j'essaie d'expliquer l'objectif de ce rappel, parce qu'on a tendance à croire que c'est un projet de loi très politisé. Il est devenu politique. C'est pour cela que je

that Bill C-282 was passed with the majority support of all federal political parties in the House of Commons.

[English]

The Chair: Any other comments?

I think we have captured this in the main observation that we have — that's my view as the chair — so I'm not sure we need this, but we will put it to the question.

Those in favour of the observation?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Those against?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: I think the “nays” have it.

[Translation]

Thank you, Senator Gerba.

[English]

So we have agreed on that.

Is it agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to approve the final version of the observations being appended to the report, in both official languages, taking into consideration today's discussion and with any necessary editorial, grammatical or translation changes, as required?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. Is it agreed that I report this bill, as amended, with observations to the Senate in both official languages?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators.

Senator Woo: May I just thank you and the team for doing a terrific job in leading us through a sensitive bill that has had a lot of public attention? I especially want to thank the sponsor of the bill, Senator Gerba. You were dogged, you were principled, and you were fierce in your defence of the bill. You were gracious throughout, so thank you for that.

Some Hon. Senators: Hear, hear.

voulais qu'on rappelle que le comité reconnaît que le projet de loi C-282 a été adopté avec l'appui majoritaire de tous les partis politiques fédéraux à la Chambre des communes.

[Traduction]

Le président : Avez-vous d'autres commentaires à faire?

Je pense que c'est déjà bien indiqué dans l'observation principale — c'est mon point de vue de président — donc je ne suis pas sûr que nous ayons besoin d'en rajouter, mais nous allons mettre la question aux voix.

Qui est en faveur de l'observation?

Des voix : Pour.

Le président : Qui est contre?

Des voix : Contre.

Le président : Je crois que les « contre » l'emportent.

[Français]

Merci, sénatrice Gerba.

[Traduction]

C'est entendu.

Est-il convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver la version finale des observations qui seront annexées au rapport, dans les deux langues officielles, en tenant compte de la discussion d'aujourd'hui et en apportant tout changement nécessaire lié à la forme, à la grammaire ou à la traduction?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci. Est-il convenu que je fasse rapport de ce projet de loi modifié, avec observations, au Sénat, dans les deux langues officielles?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci, sénateurs.

Le sénateur Woo : Permettez-moi de vous remercier, vous et votre équipe, pour l'excellent travail que vous avez accompli dans le cadre de l'examen de ce projet de loi délicat, qui a suscité beaucoup d'attention du public. Je tiens tout particulièrement à remercier la marraine du projet de loi, la sénatrice Gerba. Vous avez fait preuve d'opiniâtreté, de principes et de détermination dans la défense de ce projet de loi. Vous avez aussi su faire preuve de courtoisie tout au long du processus, et je vous en remercie.

Des voix : Bravo!

The Chair: Would anyone else like to take the floor?

If not, I thank our committee clerk, Chantal Cardinal; our two analysts from the Library of Parliament, Brian Hermon and Zachariah Black; my Director of Parliamentary Affairs, Christina Cail; and my Parliamentary Affairs Advisor, Rania Abi; as well as all of you who have participated. I would like to thank our senior officials who came and didn't have too much work to do. Thank you very much. With that, thank you senators.

(The committee adjourned.)

Le président : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir?

Puisque personne ne se manifeste, je remercie la greffière de notre comité, Chantal Cardinal; nos deux analystes de la Bibliothèque du Parlement, Brian Hermon et Zachariah Black; ma directrice des affaires parlementaires, Christina Cail; ma conseillère aux affaires parlementaires, Rania Abi; ainsi que tous ceux d'entre vous qui ont participé à cette étude. Je voudrais remercier aussi les hauts fonctionnaires qui étaient présents à la réunion, mais n'ont pas été trop sollicités. Merci beaucoup. Sur ce, je remercie les sénateurs.

(La séance est levée.)
